

Bijsluiters

Instruction leaflet

Verpackungsbeilage

Mode d'emploi

Montageanvisning

Observera

Läs noga igenom denna montageanvisning innan installation och användning av armaturen. Den innehåller viktig information om korrekt installation, användning, underhåll samt demontering av denna produkt.

Allmänt

Var vänlig observera följande riktlinjer:

1. Armaturen skall endast installeras av behörig installatör.
2. Installation skall utföras i enlighet med European/International Standard installations krav: BS7671, BS5266, NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. Denna produkt får ej modifieras på något vis eller användas för annat bruk eller i andra miljöer än den är tillverkad för. Om riktlinjerna ej följs så gäller ej garantier, certifiering eller CE märkning på produkten.
4. Innan installation eller montering av armaturen måste nätspänningen först brytas.
5. Denna armatur är ej designad för att ersätta armaturer för normalbelysning.

Installation och anslutning

Armaturen får endast installeras till nätspänning lika den som anges på typetiketten som finns på armaturens utsida. Serenga är en klass II armatur. Jordledare behöver därför inte anslutas i armaturen om inte den ska kopplas vidare till annan armatur. Se även installations instruktioner samt tekniska specifikationer på baksidan.

Självtestsystem

Dessa armaturer har ett automatiskt självtestsystem. Detta system övervakar batteri, ljuskälla, tilläggsbox (COM box) och elektroniken. Om någon av komponenterna ej fungerar som de ska vid test tänds orange indikeringsdiod.

Tester utförs i cykler enligt följande schema:

Installations test: Test av nöddriftstid, 1 eller 3 timmar (beroende på armatortyp), 24 timmar efter att nätspänning anslutits. Detta sker även automatiskt 24 timmar efter batteribyte eller strömavbrott.

Funktions test: En gång i veckan (var 7:e dag) sker ett kort funktionstest under 1 minut.

Uthållighets test: Två gånger per år (var 26:e vecka) sker ett 1 eller 3 timmars (beroende på armatortyp) uthållighetstest av nöddriftstiden (enligt EN 50172)

Armaturen kan även testas manuellt med testknappen. När knappen trycks in nollställs tidigare felindikeringar och armaturen tänds på batteridrift. Efter att testknappen hållits in 5 sekunder visas eventuella fel på indikeringsdioderna.

Testkriterier och nöddriftstid kan nollställas till genom att trycka in testknappen i 15 sekunder. Testcykelns schema kan nollställas genom att trycka in testknappen i 30 sekunder.

Låt inte armaturena stå spänningslösa under längre perioder utan att koppla från batteriet.

Armaturer för Centralt Batterisystem

Dessa armaturer har inte något inbyggt test funktion. Tester styrs av det centrala batterisystem som armaturen ansluts till.

COM-box (tillval)

Armaturen kan vara försedd med en COM-box. Med denna tillvalsmodul kan armaturens funktioner utökas så som funktionskontroll och extern kommunikation. Läs mer om detta i COM-boxens montageanvisning.

Batterier

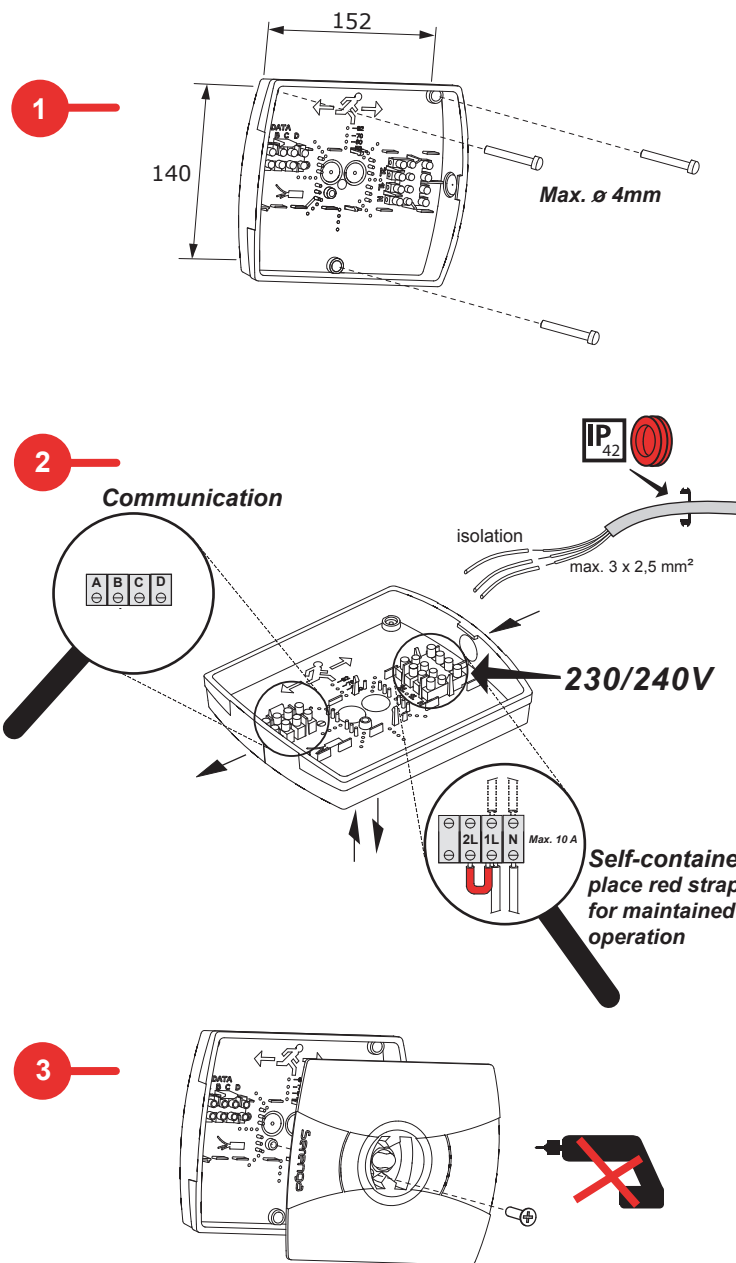
Batterifel indikeras när nöddriftstiden vid självtest understiger den på armaturen angivna tiden. Batteriet måste då bytas. Se på batteriets etikett vilken typ det ska vara till just denna modell. Förbrukade batterier skall lämnas in för återvinning, de får ej kasseras i hushållsavfall.

OBSERVERA DETTA!

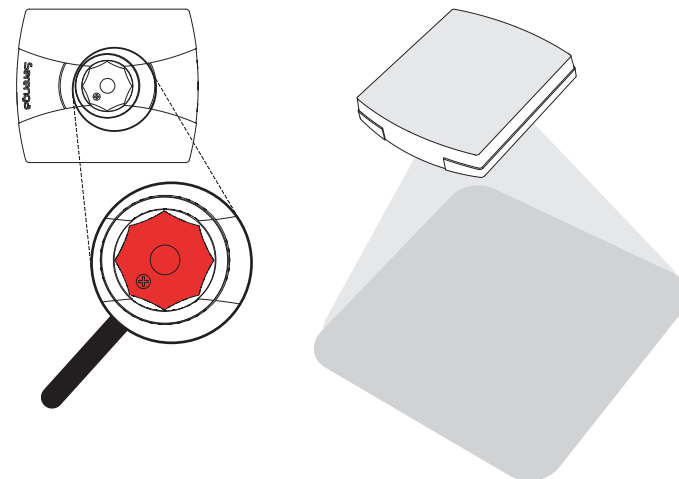
För att armaturen ska fungera ordentligt krävs konstant rätt spänning från det centrala batterisystemet samt att batterierna i detta är tillräckligt laddade. Om inte kan batterier, diod och i värsta fall armaturens elektronik ta skada.

Kontroll och underhåll

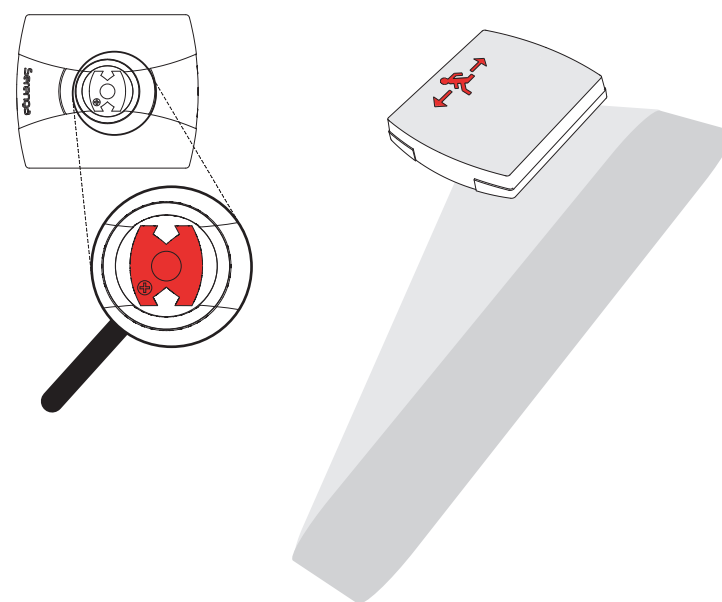
VanLien rekommenderar att kontroll och underhåll av er nödbelysningsanläggning sker enligt gällande normer och regler. Vi kan även erbjuda servicekontrakt för er anläggning. Kontakt oss för mer information på telefon 013-36 44 60 (Bergdahls AB), +31 (0) 180 641 888 (VanLien).



SER-CWO / SER-DWO



SER-CLO / SER-DLO



Van Lien

NOODVERLICHTING

Thomas & Betts Netherlands BV
Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht
P.O. Box 32, NL-2990 AA Barendrecht
The Netherlands

Tel +31 (0)180 641 888

Fax +31 (0)180 641 889

E-mail info@vanlien.nl

Website www.vanlien.com



Van Lien

NOODVERLICHTING
ECLAIRAGE DE SECOURS

Van Lien België / Belgique
Vichtsesteenweg 248, B-8540 Deerlijk
België / Belgique

Tel +32 (0)56 78 35 35

Fax +32 (0)56 78 35 45

E-mail info@vanlien.be

Website www.vanlien.be

The content of this Thomas & Betts publication has been carefully checked for accuracy at the time of print. However, Thomas & Betts doesn't give any warranty of any kind, express or implied, in this respect and shall not be liable for any loss or damage that may result from any use or as a consequence of any inaccuracies in or any omissions from the information which it may contain.

© Copyright Thomas & Betts 2008. Copyright in these pages is owned by Thomas & Betts except where otherwise indicated. No part of this publication may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, without our prior written permission. Images, trade marks, brands, designs and technology are also protected by other intellectual property rights and may not be reproduced or appropriated in any manner without written permission of their respective owners. Thomas & Betts reserves the right to change and improve any product specifications or other mentions in this publication at its own discretion and at any time. These conditions of use are governed by laws of the Netherlands and the courts of Amsterdam shall have exclusive jurisdiction in any dispute.

Art.nr. 69497

140709

Algemeen
Voordat u met installatie en/of ingebruikstelling begint, dient u deze bijsluiter grondig door te lezen. U leest belangrijke informatie over de juiste wijze van installatie, gebruik, onderhoud en verwijdering van dit product.

De volgende richtlijnen dient u in acht te nemen:
1. Installatie van de armatuur mag uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel.
2. Installatie dient u uit te voeren conform de NEN 1010 / IEC 60364 / BN C71100 / VDE 0100.
3. Dit product mag u op geen enkele wijze modificeren of gebruiken voor een doel of in een omgeving waarvoor het niet is ontworpen. Gebeurt dit wel dan vervallen garantie en CE-markering.
4. Voor installatie en montage dient u altijd de voedingspanning uit te schakelen.
5. Noodverlichting is niet geschikt om standaardverlichting te vervangen.

Aansluiten
Sluit de armatuur aan op de netspanning zoals vermeld op de tpeystick. De armatuur heeft isolatieklasse II. De bevestigingsmogelijkheid voor een aardgeleider is slechts bedoeld voor het vastleggen van een eventuele losse draad en mag op geen ekele wijze onderdeel uitmaken van een aardgeleidingssysteem. Zie ook installatiedetails en technische specificaties.

Zelftest
De armatuur is uitgerust met een automatische functietest: de zelftest. Deze functie bewaakt continu de werking van de batterij, lichtbron, elektronica en communicatiemodule (indien aanwezig). De armatuur geeft een foutmelding via de amberkleurige led wanneer een van de onderdelen niet correct functioneert.

Daarnaast wordt het volgende testschema gehanteerd:	
Installatietest	Test autonomie, 1 of 3 uur, afhankelijk van het type, 24 uur na het inschakelen van de netspanning.
	Na vervanging van de batterij start automatisch een installatietest.
Functietest	Iedere 7 dagen een korte functionele test van 1 minuut.
Brandduurtest	Iedere 26 weken test van autonomie (conform EN 50172).
Lastenboek 400	Functietest: iedere dag 15 seconden, iedere week 2 minuten Brandduurtest: iedere maand (België).

De armatuur kunt u ook handmatig testen met de testdrukknop. Bij het indrukken worden de eventueel voorafgaande foutmeldingen 'gereset' en de led door de batterij gevoed. Na circa 5 seconden wordt een eventuele foutmelding getoond. De testcriteria en autonomie kunt u opnieuw instellen door de testdrukknop 15 seconden ingedrukt te houden. Het testschema kunt u 'resetten' door de testdrukknop 30 seconden ingedrukt te houden.

Centrale armaturen
Centrale noodverlichtingarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde energiebron. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en test u via het centrale systeem waarop zij zijn aangesloten.

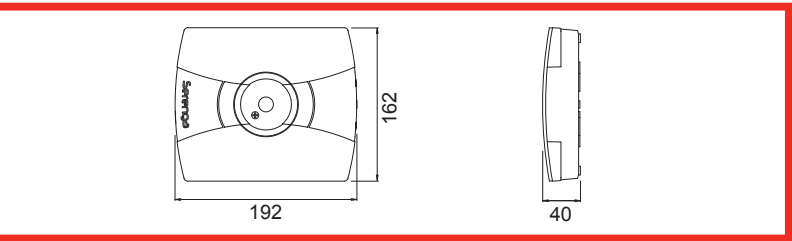
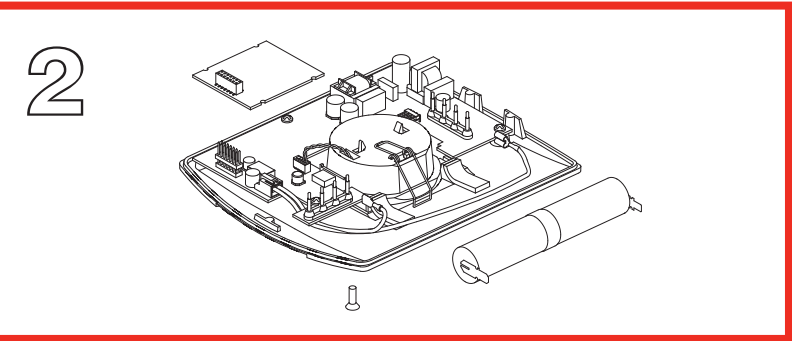
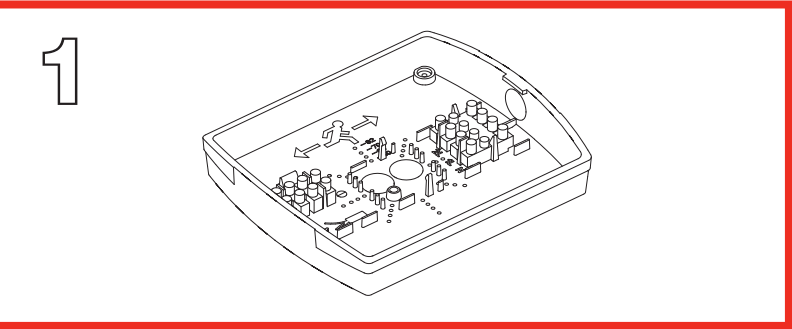
COM-box (optie)
Armaturen kunt u voorzien van een COM-box. Met deze optionele module kunt u extra functionaliteit toevoegen aan de armatuur zoals functiebeïnvloeding of externe communicatie. Zie voor verdere details de COM-box handleiding.

Batterijen
Wanneer de brandduur niet langer voldoet aan de opgegeven autonomie resulteert dit in een foutmelding. De batterij dient u dan te vervangen. Kijk op de batterijsticker voor de specificaties. Gezien de technische levensduur van de batterij bevelen wij aan deze na 4 jaar te vervangen (zie datumsticker).

Volgens de milieueisen dient u gebruikte batterijen aan te bieden voor hergebruik of op de voorgeschreven manier af te voeren als klein chemisch afval. Stichting Batterijen (STIBAT) coördineert dit voor Nederland en Bebat voor België.

LET OP!
Voor het goed functioneren van noodverlichting dient er constante (bouw)spanning aanwezig te zijn en dienen de batterijen voldoende geladen te zijn. Is dit niet het geval dan kan er schade ontstaan aan batterijen, lichtbron of in het ergste geval: aan de elektronica in de armatuur.

Inspectie & Onderhoud
VanLien Noodverlichting adviseert dringend om jaarlijks inspectie & onderhoud aan uw gehele noodverlichtingsinstallatie te plegen. Voor onderhoud en inspectie van armaturen en/of centrale voedingskasten biedt VanLien u een compleet Safety Services programma inclusief QuickScan, FullScan en onderhoudsabonnementen. Neem contact op met onze verkoop voor meer informatie: +31 (0)180 641 888.



Technical specifications	
Mains	230V - 240V 50Hz (SER-DLO / SER-DWO)
	200V - 240V AC/DC (SER-CLO / SER-CWO)
Autonomy	1 or 3 hours
Charging time	24 hours
Light source	1 x 3W LED
Ambient temperature (ta)	+5°C ~ +35°C
Battery	NiMh 2,4V - 4,2 Ah (2xVHT 7/5Cs)
Cable entry	Max. Ø16,0 mm (Ø11,0 mm with gland for IP42)
Norm	EN-IEC 60598-2-22

Please note
Carefully read this 'Instruction Leaflet' before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and removal of this product.

General
Please observe the following guidelines:
1. The luminaire should only be installed by qualified personnel.
2. Installation should be performed in accordance with the European/International Standard installation requirements: BS7671, BS5266, NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it was designed. Failing to observe this guideline will invalidate the warranty and the CE compliance of this product.
4. Before installing or assembling the luminaire the supply must be isolated.
5. The luminaire is not specifically designed to replace standard light sources.

Installing and connecting
The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label attached to the side of the luminaire. Also see installation instructions and technical specifications. The luminaire is rated with Insulation Class II. The earth terminal is provided for convenience only and should not form part of any protective earthing.

Self-testing
The luminaire has an automatic self-testing system. This system continuously monitors battery operation, the light source(s), the electronics and communication module (when applicable). The amber LED will indicate when one of the components is not working properly.

Additionally the following test-scheme applies:	
Installation test:	Test autonomy 1 or 3 hours (depending on the type) , 24 hours after turning on the mains. After battery replacement an installation test starts automatically.
Function test:	Once every 7 days a short functional test of 1 minute.
Duration test:	Once every 26 weeks autonomy test (conform EN 50172).
Lastenboek 400:	Function test: daily 15 seconds, weekly 2 minutes. Duration test: monthly (Belgium).

The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED. After 5 seconds an eventual error will be displayed. Test criteria and autonomy can be reset by pushing the test button for 15 seconds. The test scheme can be "reset" by pushing the test button for 30 seconds.

Luminaires powered from Central Battery Systems
These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

COM-box (optional)
Luminaires can be provided with a COM-box. With this option module additional functionality can be added to the luminaire such as functional control and external communication. See the COM-box instruction leaflet for further details.

Batteries
A fault will occur when test results for duration no longer meet the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Used batteries must be recycled or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!
Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the light source or, in the worst-case scenario, the luminaires electronics.

Inspection and Maintenance
VanLien Emergency Lighting strongly advises annual inspection & maintenance of your emergency lighting installation. For inspection and maintenance VanLien Emergency Lighting has a complete service program including QuickScan, Full Scan and subscription to maintenance. Please contact our sales office for further details at: +31 (0)180 641 888.

Wichtig - bitte zuerst lesen!
Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Allgemeines
Folgende Vorschriften sind zu beachten:
1. Die Installation der Leuchte darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.
2. Die Installation muss gemäß VDE 0100 / NEN 1010 / IEC 60364 vorgenommen werden.
3. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
4. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
5. Die Beleuchtung ist nicht geeignet, die Allgemeinbeleuchtung zu ersetzen.

Anschluss
Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Bei der Serenga handelt es sich um ein Gerät mit Schutzklasse II. Der Abschluss des Erdungsleiters ist nur da zum Festlegen eines lose Leiters und ist nicht zulässig für Erdungsleitung. Beachten Sie die Installationsanweisung und technische Spezifikation.

Selbstüberwachung
Die Leuchte verfügt über einen automatischen Funktionstest. Damit lässt sich die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels, der Elektronik und der optionalen COM Box automatisch überwachen. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet ein gelben (amber) LED auf.

Testablauf	
Anlagen Prüfung:	Nach dem Anlegen der Netzspannung muss die Batterie 24 Stunden geladen werden. Nach der Aufladung der Batterie startet der automatische Testzyklus Einmal wöchentlich, Dauer eine Minute
Funktionstest:	Alle 26 Wochen, Dauer 3 Stunden (EN 50172)
Dauertest:	Funktionstest: täglich 15 Sekunden, 2 Minuten wöchentlich,
Lastenboek 400.D.03:	Dauertest: montlich (für Belgien).

Die Leuchte kann über den Prüftaster manuell getestet werden. Durch drücken des Prüftasters werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb solange der Prüftaster gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung des Prüftasters angezeigt. Durch das Betätigen des Prüftasters für mindestens 15 Sekunden können die Testkriterien und die Überbrückungszeit zurückgesetzt werden. Der Ablauf des automatischen Testzyklus kann durch das drücken des Prüftasters unterbrochen werden, dafür muss der Taster mindestens für 30 Sekunden gedrückt werden.

Zentralbatterieleuchten
Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

COM-Box (optional)
Leuchten können mit einer COM Box ausgestattet werden. Mit diesem optionalen Modul kann die Funktion der Leuchte mit Überwachungen und externen Kommunikationsmöglichkeiten erweitert werden. Weitere Informationen siehe separate COM-Box-Betriebsanleitung.

Batterien
Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Die Spezifikation befindet sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

ACHTUNG!
Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

Wartung und Inspektion
VanLien Notbeleuchtung rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen. Landesspezifische Vorschriften sind darüber hinaus zu beachten. Wartungen und Inspektionen können durchgeführt werden durch den VanLien Kundendienst, Telefon +32 (0) 56 / 78 35 35 oder +31 (0) 180 641 888.

Avant-propos
Avant l'installation et/ou la mise en service, il convient de lire attentivement la présente notice comportant des informations importantes relatives au mode d'installation, à l'utilisation, à l'entretien et à la mise au rebut du produit de manière correcte.

Généralités
Les règles suivantes doivent être respectées:
1. L'installation de l'armature ne doit être effectuée que par un personnel qualifié.
2. L'installation doit être effectuée conformément aux prescriptions prévues par les normes NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. Ce produit ne peut d'aucune manière être modifié, ni être utilisé dans un objectif ou dans un environnement pour lesquels il n'a pas été conçu. Dans le cas contraire, la garantie et le marquage CE s'annulent.
4. La tension d'alimentation doit toujours être déconnectée avant l'installation et le montage.
5. L'armature n'est PAS spécifiquement conçue pour le remplacement de luminaires standards.

Raccordement
L'armature doit être raccordée à la tension du réseau mentionnée sur l'autocollant indiquant le type. Serenga possède une armature à classe d'isolation II. Le raccordement de la prise de terre ne prévoit que la fixation d'un éventuel fil détaché et ne peut en aucun cas faire partie d'un système de prise de terre. Voir également les détails d'installation et les spécifications techniques au verso.

Autotest
L'armature est équipée d'un test de fonctionnement automatique, nommé l'autotest. Cette fonction contrôle le fonctionnement de la batterie en continu, la source lumineuse, l'électronique et le module de communication (si présent). L'armature génère un message d'erreur par le biais de LED ambre lorsque l'un des éléments ne fonctionne plus correctement.

En outre, le schéma suivant de test s'applique :
- Test d'installation: teste l'autonomie, 1 ou 3 heures, selon le type, 24 heures après le raccordement à la tension du réseau. Après remplacement de la batterie, un test d'installation démarre automatiquement.
- Test fonctionnel: tous les 7 jours, un bref test fonctionnel d'une minute est effectué.
- Test de l'autonomie: toutes les 26 semaines, un test de l'autonomie assignée est effectué (EN 50172)
Exigences du cahier de charge 400.
- Test fonctionnel: quotidien de 15 secondes, hebdomadaire de 2 minutes
- Test de l'autonomie: mensuel (Belgique).

L'armature peut également être testée manuellement au moyen du bouton-poussoir « test ». Lorsque vous appuyez sur le bouton, les messages d'erreur précédents sont « remis à zéro » et les LED sont alimentées par la batterie. Après 5 secondes, un message d'erreur éventuel s'affichera. Les critères de test et de l'autonomie peuvent être à nouveau réglés, en appuyant sur le bouton-poussoir « test » pendant 15 secondes. Le schéma de test peut être « réinitialisé » en maintenant le bouton-poussoir « test » enfoncé durant 30 secondes.

Les armatures centralisés
Les armatures sont alimentées par une source d'énergie centrale, une armoire d'alimentation centrale. Ces caissons ne sont pas munis d'un dispositif de test propre. Ils sont testés par le biais d'un système central auquel ils sont reliés.

COM-box (option)
Les armatures peuvent être équipées d'un COM-box. Ce module en option permet d'ajouter une fonctionnalité complémentaire à l'armature, comme, par exemple, le contrôle fonctionnel ou la communication externe. Pour de plus amples détails à ce propos, voir le manuel du COM-box.

Batteries
Lorsque la durée d'éclairage testée ne répond plus à l'autonomie prévue d'une armature, un message d'erreur est généré. La batterie doit être remplacée. Voir l'autocollant sur les batteries pour les détails. Vu la durée de vie technique des batteries, il est recommandé de les remplacer tous les 4 ans (voir autocollant mentionnant la date). Conformément aux exigences environnementales, les batteries usagées doivent être mises à disposition pour leur recyclage ou être mises au rebut comme petits déchets chimiques de la manière prescrite. La Stichting Batterijen (STIBAT - fondation des batteries) et Bebat contrôlent ces opérations respectivement pour les Pays-Bas et la Belgique.

ATTENTION !
Pour assurer le bon fonctionnement de l'éclairage de sécurité, la tension de construction doit être constante et les batteries doivent être suffisamment chargées. Dans le cas contraire, des détériorations peuvent survenir au niveau des batteries, de la source lumineuse, voire dans le pire des cas, de l'électronique de l'armature.

Inspection et Entretien
VanLien vous conseille fortement de contrôler et d'entretenir votre installation d'éclairage de sécurité chaque année. Pour l'entretien et le contrôle des armatures et/ou armoires centrales d'alimentation, VanLien propose un programme de maintenance complet « Safety Services » ainsi que des abonnements d'entretien. Contactez notre service de vente pour de plus amples renseignements : +32 (0) 56 78 35 35